



**Kerlenn Sten Kidna –An Alre**  
Cercle culturel Alréen Sten Kidna  
6, rue Joseph Rollo  
56400 AURAY  
02.97.29.16.58  
[STENKIDNA2@wanadoo.fr](mailto:STENKIDNA2@wanadoo.fr)  
<http://www.kerlenn-sten-kidna.com/>

## Procès-verbal d'Assemblée Générale

L'an deux mil quatorze, le samedi quinze Février, à 14 heures 30, les membres de l'association, se sont réunis à la Maison de quartier Parco Pointer, à Auray sur convocation du conseil d'administration.

L'assemblée est présidée par M. Daniel CARRE, en sa qualité de président.  
Le secrétariat est assuré par M. Rémi BEAUTO.

Plusieurs personnes sont excusées : Philippe Le RAY - Député, Michel Le SCOUARNEC - Sénateur, Jacques MADEC – Maire adjoint Locmariaquer, Michel JALU – Maire de Plumergat, Guy ROUSSEL – Maire d'Auray, Nicole GUEGEN – Pluvigner, Pierre GODEFROY – Président de l'écomusée St Dégan, Christian Le MEUT, Nolwenn TATARD.

Daniel CARRE accueille Roger MORGANT, Maire adjoint de Brec'h, Kaourintine HULAUD – Maire adjoint d'Auray, Michel ROUBY pour Douar ar mor.

Le président rappelle l'ordre du jour :

- présentation du rapport moral (activités de l'association) correspondant à l'année 2013 ;
- lecture et approbation du rapport financier relatif aux comptes de l'exercice 2013 ;
- proposition du budget prévisionnel pour l'année en cours 2013 ;
- propositions d'action, motion d'orientation pour l'exercice 2013 ;
- renouvellement du Conseil d'administration ;
- questions diverses

### **1°- Rapport moral (activités de l'association) 2012.**

La présentation est faite par le président avec interventions des membres du Conseil d'Administration et discussion au fil de la présentation. Concernant le fonds de livres à Brec'h, un débat a lieu pour avoir plusieurs dépôts dans le Pays d'Auray.

Le rapport, joint au présent procès-verbal ([Annexe 1](#)), est approuvé à l'unanimité moins une abstention.

### **2°- Rapport financier relatif aux comptes de l'exercice 2013 ;**

Le trésorier rend compte de la gestion et précise que le rapport, joint au présent procès-verbal ([ANNEXE 2](#)), est maintenant à l'année civile.

La dite gestion est approuvée et quitus est donné au trésorier à l'unanimité.

### **3°- Proposition du budget prévisionnel pour l'année en cours 2013.**

Après discussion et débat, la proposition du Conseil d'Administration est acceptée à l'unanimité.

Kaourintine HULAUD prend la parole pour féliciter le travail de Kerlenn Sten Kidna tant au niveau salarié que bénévole. Elle fait remarquer que la ville d'Auray met à la disposition des salles à titre privatif. Elle fait remarquer que la Ville d'Auray serait favorable d'accueillir également comme à Brec'h le fonds de livre en breton Sten Kidna dans sa médiathèque à Athéna avant que l'AQTA (la toute nouvelle grande communauté de commune) puisse en disposer sur tout le Pays d'Auray. Roger MORGANT souligne l'importance de développer la langue bretonne.

#### **4°- Motion d'orientation pour l'exercice 2014.**

Le président propose ensuite à la discussion et au vote de l'assemblée les orientations pour l'exercice à venir. L'Assemblée Générale charge le nouveau Conseil d'Administration de mettre en place la motion d'orientation.

La motion est adoptée à l'unanimité jointe au présent rapport. ([Annexe 3](#)).

#### **5°- Renouvellement du Conseil d'administration.**

Après rappel des règles du renouvellement du CA et énoncé le résultat tirage au sort du tiers sortant, il est fait appel aux candidatures.

A l'issue du scrutin qui a suivi, le Conseil d'Administration du Cercle Sten Kidna est composé comme suit pour l'année 2014 : Rémi BEAUTO, Daniel CARRE, Patrick DREAN, Christelle DIDIERJEAN, Bernard GUERIN, David LE ROUX, Youn PENSEC, Ronan POSTIC, Nolwenn TATARD, Marlène BOUVET, Alain PERRIEN, Philippe POULIQUEN, Thierry OLIVIER.

Daniel CARRE remercie au nom du Cercle les membres sortants du CA.

Aucune autre question n'étant plus à l'ordre du jour et personne ne demandant plus la parole, la séance est levée.

De tout ce qui précède, il a été dressé le présent procès-verbal, signé par le président et le secrétaire.

Le secrétaire  
Rémi BEAUTO

Le président  
Daniel CARRÉ

## Compte-rendu d'activité, année 2013

### Actions conduites essentiellement au sein de l'association.

**Cours du soir de breton (septembre 2012 à juillet 2013).** Environ 110 personnes – effectif identique à celui de l'année précédente – étaient inscrites à l'école du soir qui, en proposant 11 cours en 6 communes différentes du pays d'Auray (Auray, Plumergat, Carnac, Plouharnel, Pluvigner, Locmariaquer) a répondu à l'une des préconisations de la charte de DAO : offrir une continuité du cursus d'apprentissage sur cinq niveaux différents (du niveau A1 aux niveaux les plus hauts) sur un même territoire dans un rayon facilement accessible. 41 diplômes DAO (A1, A2 et B1) ont été remis officiellement en juillet 2013 en présence de Mme Evanno, maire-adjointe de Pluvigner, conseillère régionale, et d'André Le Meut, chanteur et musicien.

L'enseignement de la langue (aux niveaux A, B et C) ainsi que l'animation des rencontres inter bretonnantes (niveaux C+ et au-delà) a représenté une part très importante de l'activité de l'association : 32 séquences (45h) pour chaque groupe, soit 109h/année pour chaque moniteur compte-tenu du temps de préparation, des déplacements, de la formation, de la gestion de l'intercours (ENT) ; 6 cours ont été assurés par le salarié (654h/année estimées) et 5 par 6 moniteurs bénévoles (654h/année estimées). Total : 1144 heures ; soit 32 semaines d'un salarié à temps plein.

L'association a poursuivi la mise en place d'une pédagogie en harmonie avec le portfolio européen des langues et la charte DAO (label obtenu en 2012). Elle propose en particulier un suivi dans l'intercours avec un accès à des documents pédagogiques mis en ligne par les moniteurs au sein d'un espace numérique de travail ; cette modalité a été particulièrement appréciée des apprenants dans la mesure où elle maintient un contact dans l'intervalle des cours..

**Rencontres discussion en breton.** Un atelier de conversation (10 à 12 participants) a fonctionné deux fois par mois en après-midi sur Auray (1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> vendredis du mois). Heures : 20h / année (salarié).

Un autre atelier de conversation a été organisé le samedi matin durant le mois de juillet 2013 (5 à 12 participants). Heures estimées : 8 h (bénévole).

**Atelier de chant en breton.** Le *klub soniñ*, classe de chant animée en breton par Catherine Pasco ; une fois toutes les trois semaines (2h) d'octobre à avril. 12 à 15 participants. Heures : 25h bénévoles.

**An Dasson.** Seul le N° 77 est paru en 2013 : une conséquence de la réorganisation nécessaire après juillet et le départ du salarié, qui assurait la coordination, vers Ti Douar Alré ; le retard devrait être comblé avec la parution du N°78 au premier trimestre 2014. Un nouvel équipement informatique et un logiciel de mise en page ont été achetés spécialement pour faciliter la gestion par les bénévoles de l'équipe. Heures : 50h salarié (maquette) + 50h bénévoles (rédaction, etc.).

**Vente du DVD Rom « Daet eo genin ! ».** Les premiers 500 DVD étant vendus fin 2012, un second tirage (1.000 exemplaires) a été effectué, comme prévu. Cependant, les délais de production ont fait que cette seconde série est arrivée trop tard pour profiter de la promotion engagée. Les ventes 2013 ont donc été relativement modestes. Il va falloir s'en préoccuper dans les mois qui viennent ; l'investissement (financier comme humain) a en effet été trop important pour aboutir à un simple stockage.

**Le site internet :** <http://www.kerlenn-sten-kidna.com/> Ouvert en décembre 2012, le site a connu quelques modifications au cours de cette première année de fonctionnement. Une convention a été signée avec l'entreprise E-Declic pour ce qui concerne la maintenance du site, le dépannage, les modifications structurelles nécessaires. Dans l'ensemble, le site donne satisfaction et les réactions sont unanimement positives. Le bilinguisme à 100%, fort coûteux en temps, est salué par tous. L'Espace Numérique de Travail (ENT) commence à rendre les services que l'école du soir en attendait ; la mise en route d'une *Newsletter* mensuelle (parution... chaotique cependant) est effective depuis octobre ; l'actualisation a été presque totalement prise en charge par le bénévolat et le site est vivant. Par contre, la partie *Publications*, si importante quant à l'affichage de la langue bretonne, continue de pâtir du départ du salarié ; il serait souhaitable de la nourrir plus régulièrement. Heures : salarié : 50h (estimation entre janvier et décembre 2013) ; bénévoles : 150h / année.

### **Animations diverses en langue bretonne.**

a) **Plusieurs sorties et activités en langue bretonne** ont été proposées tant aux adhérents qu'au-delà de l'association par voie de presse ; en particulier trois randonnées pédestres commentées (dans le cadre de Ti Douar Alré). Animations gratuites. Participations estimées : 60 participants Heures : 20h / année, bénévoles.

b) **Kafe, bara-amannenn** : Point rencontre et discussion à bâtons rompus, 2° et 4° vendredis du mois d'octobre à fin mars. Organisé à Pluvigner. Participation gratuite ; entre 15 et 20 participants à chaque rendez-vous. Heures : 15h / année (préparation, animation, voiturage), bénévoles

c) **Ateliers pour enfants des classes primaires bilingues.** 2 ateliers (Pâques et Noël, samedi après-midi) proposés aux enfants scolarisés en filière bilingue. Diffusion de l'information par les écoles et les associations de parents. Participations : 40 enfants (20 + 20) des écoles de Pluvigner, Auray, Baud, Ste-Anne, Pluneret, Locoal-Mendon, Brec'h ; 8 animateurs (4 + 4) Heures : 15h (salarié) + 24h (bénévoles).

d) **Journées de la langue bretonne.** Dans le cadre d'*Un automne autrement 2013*, Kerlenn Sten Kidna a pris part à la mise en place des Journées de la langue bretonne d'octobre 2013 en collaboration avec Ti Douar Alré.

- Mardi 15.10 : Lecture publique "*A werzenn da werzenn*" Public enfants et adultes. Organisation avec la Médiathèque de Brec'h. Heures : 1h (bénévole)

- Vendredi 18.10 : *Devezh ar vugale* Heures : 3h (bénévole)

e) **Animations estivales.** Pour la cinquième année l'association a organisé une déambulation chantée bilingue dans le bourg de Pluvigner, avec l'aide de la commune et d'autres associations locales, le 12 juillet. Forte assistance (350 à 400 participants). Gratuité. 25 à 30 bénévoles mobilisés. Heures: 10h salarié + 100h bénévoles.

### **Travail en lien avec les établissements scolaires, les organismes de formation:**

#### **a) Collège St-Gildas, Brec'h.**

\* Un cours hebdomadaire (1h/sem.) Cours de breton (conversation) destiné aux élèves de 6° et 5° venant de filières bilingues (le collège n'assure pas d'enseignement de breton). De septembre 2012 à juin 2013. Rétribué par le collège selon une convention passée avec l'association. 6 élèves. Heures : 60h/année (salarié)

\* Intervention en français auprès des élèves de 6° dans le cadre d'un travail sur le conte en janvier 2013. 180 enfants. Sur devis. Heures : 10h, bénévole.

b) **Organismes de formation en langue bretonne** : Le Cercle a participé ponctuellement à certaines des formations longues d'adultes au breton tant par l'accueil de stagiaires (Stumdi) que par des interventions sur demande des formateurs comme des étudiants. Encadrement des stagiaires assuré par le salarié + bénévoles. Pas de facturation.

c) **UCO et ISFEC** : Il a assuré également l'accueil d'étudiants (DU) de l'Université catholique de l'Ouest (antenne d'Arradon) sur plusieurs journées pour favoriser les contacts avec des locuteurs locaux. Rétribué par l'UCO. Cette action a été gérée par D. Carré qui est également intervenu dans un stage de formation des enseignants bilingues de l'enseignement catholique en novembre 2013, à la Chapelle-Neuve (facture réglée par l'ISFEC).

d) **Ateliers pour parents d'élèves bilingues.** Le stage initié en 2011 (trois samedis matins = 6h) a été repris pour la 3° fois en 2013. Le document d'accompagnement (cahier + CD) «*Mont d'ar vugale e brezhoneg*» a fait l'objet d'un retraitage. 17 stagiaires. Heures : 15h (bénévoles), animation en binôme. Participation financière : 30<sup>E</sup> inscription.

### Travail en lien avec les mairies, les collectivités locales.

a) **Page bilingue dans le bulletin municipal** : La même page continue d'être proposée gracieusement aux communes qui en font la demande (actuellement : Pluvigner, Brec'h et Locmariaquer) pour insertion dans leurs bulletins municipaux. Heures : 15h bénévoles.

b) **Relai de Ofis ar Brezhoneg** : Pour la commune de Pluvigner, le Cercle assure le relai de Ofis ar Brezhoneg et fournit les traductions qui lui sont demandées par la mairie (cartons d'invitations, en particulier) et le service multimédia (actualisation de la partie en langue bretonne du site internet). Heures : 20 h bénévoles.

Il sert également **d'interface pour la collecte des demandes et la transmission des documents promotionnels des cours de Breton** pour adultes dans le pays d'Auray. Heures : 2h, salarié + 5h bénévoles.

Il participe aux réunions de la commission suivi de la charte *Ya d'ar Brezhoneg* à Brec'h. Heures : 3h, bénévole.

c) **Travaux de traduction en breton** menés, sur devis et facture, pour Auray-communauté : site internet, panneaux nouvelle piscine. Facture.

d) **Prix littéraire Le long cours du Bono/Sten Kidna**. L'association a participé pour la cinquième année consécutive à un prix littéraire créée par la commune du Bono pour distinguer un livre de fiction (roman, nouvelles...), publié récemment. Le jury (une dizaine de membres) réuni par l'association a attribué le prix 2013 à Aziliz Bourges pour son roman *An diaoul ouz taol* ; prix remis le 23 mars au Bono, dans le cadre de la Semaine du Breton 2013. Achat des ouvrages par la commune du Bono. Heures : Jury : 40 h ; animation/organisation/contact média/remise des prix : 15 h. Bénévoles

e) **Prix de poésie, Locmariaquer** : La commune de Locmariaquer a créé un prix de poésie bilingue en 2012, à destination de toutes les écoles du pays d'Auray. Le Cercle a aidé à l'organisation de ce prix en le faisant connaître auprès des écoles et en constituant un jury qui a choisi les poèmes primés en breton. La remise du prix a eu lieu le 17 novembre en présence d'un membre du CA de Kerlenn Sten Kidna. Heures : 2h salarié.

### Travail en lien avec d'autres associations, structures diverses.

a) **Lecture/coopération avec la médiathèque de Brec'h**. Des réunions de discussion en breton ont lieu régulièrement, toutes les six semaines environ, à la médiathèque de Brec'h, le samedi matin : *Lenno mp asampl*. Environ 10 personnes présentes à chaque fois.

En juin 2013, l'association a acheté 98 livres en breton (+ des CD et DVD) qui ont été déposés et mis en prêt à Brec'h ; ils s'ajoutent un fonds Kerlenn Sten Kidna ouvert à la médiathèque depuis plusieurs années. Valeur des titres achetés en 2013 : 500<sup>E</sup> Heures : 30h (animation, enrichissement du fonds), bénévole.

b) **Deskiñ d'an Oadourion**. Le Cercle a avisé régulièrement les moniteurs de cours des actions de formation mise en place par DAO ; il a été représenté au colloque organisé à Vannes en cet automne. Il a contribué activement, au sein de la commission évaluation, à l'élaboration des outils d'évaluation des niveaux A1, A2 et B1 proposés en juin 2012. Tous les étudiants de ces niveaux se sont vus proposés les dites évaluations et 41 diplômes ont été décernés en juillet 2012.

c) **Ti Douar Alre** : L'association qui s'était beaucoup investie dans le projet de maison de pays de la langue et de la culture bretonne, est entrée de plein pied dans la structure Ti Douar Alre en cette première année d'activité :

a) 4 représentants siègent au CA de Ti Douar Alre.

b) le transfert du poste de salarié de KSK à TDA s'est fait sans difficulté, comme prévu lors de la dernière Assemblée Générale des deux structures, et avec le plein accord du salarié lui-même. Pour des raisons structurelles, et d'un commun accord, KSK a assuré, seul, le traitement du salarié entre janvier et juin ; le transfert a été effectif au 01.07.2013.

c) TDA a facturé à KSK un certain nombre d'heures que le salarié continue d'effectuer pour le compte du Cercle (cours, *An Dasson*,...). Ceci a fait l'objet d'une convention.

d) Les deux organisations, dans un souci de meilleur affichage de la langue bretonne, ont effectué conjointement l'achat d'une valise de traduction simultanée. Convention bipartite rédigée à cet effet.

e) Les calendriers d'animation des deux associations sont harmonisés ; leurs sites internet mis en relation.

f) KSK a coorganisé, participé financièrement parfois, à diverses manifestations dans le cadre de la maison de pays; il a assuré la promotion de ces mêmes événements : stages *Ober e brezhoneg* 2013-2014, *Sizhunvezh ar Brezhoneg* 2013, *Gouel Bemdez* 2013, *Gouel Breizh* 2013 (animations bilingues avec l'écomusée de St-Degan dans le cadre de la Nuit des Musées le 18 mai)... Il a aidé, par le réseau de ses bénévoles, à la mise en place d'ateliers de lecture en breton dans les écoles bilingues du secteur, à la proposition d'animations scolaires autour de la culture bretonne (projet Locmariaquer prévu en février 2014).

g) KSK se veut force de proposition par rapport à l'usage du breton au sein de TDA par sa présence dans la commission langue bretonne de la maison de pays.

**d) Médias.** L'association a communiqué régulièrement dans la presse locale, dans les radios locales et régionales francophones et brittophones, ainsi que sur internet (liste des membres, blog, Agence Bretagne presse)... Un dossier de presse est constitué.

### Vie associative.

Le conseil d'Administration - ou le Bureau – se sont réunis au moins une fois par mois et demi ;

Les commissions - *An Dasson*, *Dastum*, *DVD*, finances, *Skol noz* - se sont réunies selon les besoins et ont rendu compte au CA de l'avancée de leurs travaux respectifs.

Les adhérents ont été tenus au courant des activités proposées par le moyen de la liste interne, du site internet, de la newsletter et de la communication directe lors des cours.

Une soirée conviviale a été organisée en juin 2013 à St-Degan pour marquer la fin de l'année de cours.

En fin d'année «scolaire» 2012-2013 (juin 2013 Kerlenn Sevenadurel Sten Kidna comptait 148 adhérents ; au moment de la rédaction du présent mémoire on enregistre 106 cotisations au titre de 2014, ce qui laisse présager un léger tassement du nombre des adhérents.

Pour le Cercle culturel Sten Kidna  
*Evit Kerlenn Sten Kidna Komzomp asampl*  
Le président  
*Ar prezidant*  
Daniel Carré



**BILAN 2013**

**ACTIF 2013**

	Brut	Amortissement	net
<b>ACTIF IMMOBILISE</b>			
IMMOBILISATION CORPORELLES	6 908,68 €	365,03 €	6 543,65 €

<b>ACTIF CIRCULANT - CREANCES</b>			
VALEURS MOB., PLACEMENT	41 000,00 €		41 000,00 €
DISPONIBILITES (banque + caisse)	12 321,36 €		12 321,36 €
Avance versée			2 514,59 €

<b>COMPTES DE REGULARISATION</b>			
CHARGES CONSTATES D'AVANCE			

<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>62 379,60 €</b>		
--------------------	--------------------	--	--

**PASSIF**

<b>CAPITAUX PROPRES</b>	
RESERVES STATUTAIRES	73 308,71 €
RESULTAT DE L'EXERCICE	-11 891,61 €

<b>PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES</b>	

<b>DETTES</b>	
DETTES D'EXPLOITATION	962,50 €
DETTES SOCIALES	

<b>COMPTES DE REGULARISATION</b>	
PRODUITS CONSTATES D'AVANCE	
<b>TOTAL PASSIF</b>	<b>62 379,60 €</b>

## RAPPORT FINANCIER 2013

En 2012, nous avons terminé l'année sur un léger déficit, mais avec une trésorerie importante qui amenait certains adhérents à s'interroger sur ce que nous allions faire de ces fonds. Il n'est jamais malsain pour une association d'avoir quelques réserves et ce d'autant qu'elle traverse des moments de transition. Ce fut le cas cette année pour Kerlenn Sten Kidna, puisque nous devons nous séparer de notre salarié Olivier BERSON, au profit de la maison de pays au plus tard pour le mois de février 2014.

Les difficultés de mise en place du budget de TI DOUAR ALRE (retard dans le paiement des subventions) nous ont obligé à conserver notre salarié, et donc à le rémunérer jusqu'à la fin du mois de juin 2013.

Nous avons prévu 4 850€ de charges salariales : nous avons dû assumer 19 753€.

A lui seul, cet écart permet de comprendre l'importance de notre déficit qui cette année s'élève à 11 800€. Sans ces charges nous aurions eu un excédent.

Ceci ne nous a pas empêchés, grâce justement à cette réserve de trésorerie, d'engager d'autres dépenses importantes parmi lesquelles citons :

- 2 500€ pour la création et la maintenance de notre site internet.
- 1503,87€ pour la réédition de notre DVD « Daet eo genin », dont le tirage des 500 premiers exemplaires avait été rapidement épuisé. Nous avons déjà pratiquement couvert cette dépense par une recette de 2643€. Ce qui signifie que pour 2014, les produits de la vente de ce DVD constitueront un bénéfice net.
- 2 000€ pour l'achat d'un nouvel ordinateur et d'un logiciel facilitant la mise en page d'An Dasso.
- 8 333,73 € pour l'achat, en commun avec Ti Douar Alre, d'une valise permettant l'interprétation simultanée. Nous avons avancé cette somme. Ti Douar Alre nous remboursera le 1/3 de la somme restante, soit 2 514€.

Concernant les recettes, nous avons eu la satisfaction de pouvoir bénéficier de toutes les subventions que nous avons demandées. Je tiens donc à remercier les municipalités de Brec'h, Le Bono, Pluvigner, ainsi que le conseil général et le conseil régional. J'y associerai également les mairies de Locmariaquer, Plumergat, Plouharnel et Auray, qui nous soutiennent en mettant gracieusement à notre disposition des locaux, ainsi que Pluvigner.

Le nombre des cotisations enregistrées à ce jour est en légère diminution : 3 105€ (pour 3 270€ en 2012). Mais nous avons encore des cotisations qui nous parviennent : nous restons donc dans une relative stabilité.

Par contre, cette année nous avons été généreusement gratifiés par nos donateurs puisque nous passons de 1 895€ de dons en 2012 à plus de 3000€ en 2013. Qu'ils en soient chaleureusement remerciés. C'est un véritable encouragement pour tous les bénévoles qui militent pour la promotion de la langue bretonne au sein de notre association.

Malgré toutes ces dépenses, les finances de l'association restent saines, puisque au 30 décembre 2013, notre trésorerie s'élevait à 53 321,36€.

En 2014, nous n'aurons plus les charges de l'animateur en langue bretonne, mais le conseil d'administration a décidé de maintenir l'équivalent des charges pour un demi-poste afin de promouvoir de nouvelles initiatives pour l'enseignement et la diffusion de la langue bretonne. De même deux nouvelles lignes budgétaires ont été intégrées afin de permettre à nos formateurs bénévoles de pouvoir acheter le matériel pédagogique dont ils ont besoin et de financer les stages qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission. Une formation est également prévue pour les personnes qui souhaitent se former à l'interprétation simultanée (en lien avec l'utilisation de la valise).

Durant toute cette année j'ai été efficacement aidé par Nicole DELPLACE, trésorière adjointe, qui a continué à tenir les comptes et à régler les factures. Après plusieurs années à la trésorerie, elle souhaite faire une pause et passer le relais. Je tiens à la remercier pour sa gentillesse, sa compétence et sa disponibilité et j'espère trouver une bonne volonté qui acceptera de me seconder dans ma tâche.

Bernard GUERIN, trésorier (le 14 février 2014)

## **Proposition de motion d'orientation 2014.**

L'année 2013 de Kerlenn Sten Kidna a été marquée par une activité soutenue et résolue. Non seulement dans le «quotidien», autrement dit ce qui touche l'école du soir et les activités en breton qui lui sont directement liées, mais également sur un autre point très important : la première année de fonctionnement de Ti Douar Alre, maison de pays de la langue et de la culture bretonne. Depuis janvier 2013, le Cercle a pleinement collaboré avec cette nouvelle instance ; tant au plan des actions en faveur de la langue bretonne dont plusieurs ont été coorganisées, cofinancées (*Sizhunvezh ar Brezhoneg, Douar Alre Gouel Bemdez*, activités ludiques pour les enfants des filières bilingues, balades commentées,...) qu'au plan du fonctionnement de l'institution (transfert du poste du salarié, présence au sein du Conseil d'Administration, achat en commun d'une valise de traduction simultanée, gestion des heures salariées allouées au Cercle...). Toutes ces opérations, qui ont nécessité la rédaction de diverses conventions de partenariat, se sont déroulées dans un excellent climat de compréhension mutuelle, de franche collaboration.

Notre association a dû commencer à réapprendre à fonctionner au quotidien sans permanent. Les difficultés que nous prévoyions ici même l'an dernier ont été au rendez-vous; nous avons entrepris de leur trouver une solution afin d'éviter ce que nous redoutions : un fléchissement de l'activité du Cercle. Les Administrateurs ont pallié à l'absence de permanence au local soit en gérant à distance (téléphone, courrier et commandes électroniques, site internet, newsletter,...), soit en passant vérifier le matériel (reproduction, audio-visuel...). L'appel fait aux adhérents de s'investir davantage dans cette gestion au quotidien - investissement garanti par une minoration de cotisation - a été assez peu entendu jusqu'ici ; il faut dire que l'appel n'a sans doute pas été assez précis de la part des administrateurs : manque de définition précise des tâches à effectuer, fonctionnement "a minima" de plusieurs commissions... Nous ne sommes pas parvenus à mettre en place les outils informatiques sur lesquels nous comptions pour faciliter la gestion administrative et financière : les diverses pistes explorées n'ont rien donné. Pourtant des systèmes ont été mis en place (Hubic). Comme prévu, pour pouvoir maintenir le volume des cours, leur répartition dans l'espace et dans le panel des niveaux, nous en avons fait assurer certains par le salarié de Ti Douar Alre ; il en a été de même pour d'autres services plus ponctuels (maquette d'*An Dasson*, réalisation de documents promotionnels,...) ; cela a été réglé dans le cadre de conventions.

Kerlenn Sten Kidna n'a donc pas disparu du "paysage alrén", ne s'est pas fondu dans la maison de pays comme certains pouvaient le craindre voici un an ; notre Cercle a poursuivi, de son côté - ce qui n'a pas empêché une collaboration active - son action pour la transmission de la langue bretonne en pays d'Auray en 2013. C'est dans cette voie qu'il souhaite demeurer.

Pour 2014, l'association se propose de maintenir l'effort sur la consolidation et la valorisation de l'existant. Elle envisage pour cela :

a) de maintenir le réseau des cours du soir à Auray et autour d'Auray, voire de le développer (création d'un nouveau site) selon les disponibilités (heures payées à Ti Douar Alre, nouveaux enseignants). Le Conseil d'Administration a d'ores accepté le principe et les modalités de mise en place d'un système de gratification aux moniteurs bénévoles, au-delà du remboursement de leurs frais de route et de formation ; cela dans l'espoir de susciter de nouvelles vocations d'animateur de cours. On cherchera toujours à favoriser les rencontres entre les apprenants, à mieux utiliser l'espace numérique de travail qui rend déjà d'éminents services.

L'école du soir continuera de se situer dans le cadre de la fédération *Deskiñ d'an oadourion* (niveaux, évaluation,...). Dans le fil du colloque organisé récemment à Vannes par DAO, nous entamerons une réflexion, une recherche que nous souhaitons large - y compris vers les autres écoles du soir du sud Morbihan - sur les contenus et les modalités (nouveaux cours, nouveaux rythmes, initiation et apprentissage, clubs bretonnants, collaboration inter-écoles, liens avec les organismes de formation accélérée,...) ; ceci pour aller vers une meilleure adéquation avec le public d'aujourd'hui et contribuer à former davantage de bretonnants.

b) de s'appuyer sur l'outil informatique dont l'association dispose. L'investissement financier que demande son fonctionnement annuel est loin d'être négligeable ; il faut donc qu'il serve à la promotion du Cercle (vitrine de son actualité, histoire de la vie associative) comme à l'affichage de la langue

bretonne. Sur ce dernier point, il conviendra de renforcer la part des documents audio mis en ligne. On devra pour cela puiser dans le fonds collecté (bretonnants du pays d'Auray) et faire entendre des textes lus (*Lenn da selaou*) ; la mise en ligne programmée, régulière envisagée supposera, bien évidemment, une planification du travail préalable (choix et préparation des enregistrements, séances de lecture et d'enregistrement...).

c) de continuer à mettre en place des activités régulières et des animations ponctuelles en langue bretonne (balades découvertes, visites guidées, rencontres à thème, colloque, classe de chant, stage "Miettes de breton"...); l'acquisition de la valise de traduction et le soutien financier, d'ores et déjà assuré, à la formation de futurs traducteurs - projet avec l'UCO -devraient conduire à une optimisation de l'usage - et donc de l'affichage - de la langue bretonne dans la société.

d) de participer activement aux actions initiées dans le cadre de Ti Douar Alre (*Sizhunvezh ar brezhoneg* en avril, *Gouel Breizh* en mai, *Douar Alre Gouel bemdez* à l'automne : *devezhioù ar brezhoneg*) ou dans d'autres cadres selon les propositions qui nous seront faites.

e) de publier trois numéros supplémentaires (N°78 : au titre de 2013 ; N°79 et N°80) d'*An Dasson*. La publicité de la revue sera renforcée. Les plus anciens numéros, épuisés depuis longtemps, ont été numérisés ; ils seront accessibles pour une lecture en ligne sur le site du Cercle.

f) de prolonger nos actions spécifiques dans le cadre des partenariats établis avec les communes de Brec'h (*Lennomp Asampl*, mise à disposition d'ouvrages, de DVD... en breton, à la médiathèque), de Pluvigner (*Kafe, bara-amannenn ; A blasenn da blasenn* ; traductions en breton), de Locmariaquer (concours de poésie), du Bono (Prix littéraire Sten Kidna).

g) de répondre favorablement aux demandes en action de formation qui pourraient être encore formulées par des organismes tels que l'UBO ou l'ISFEC.

h) de participer aux actions de promotion de la langue bretonne et du bilinguisme, par :

- la vitalité et la modernité que génère le DVD Rom *Daet eo genin !* dont la promotion et la vente du second tirage (1000 exemplaires) devront être optimisées par une démarche résolument volontariste au fil des mois qui viennent ;

- le soutien et l'attention portés aux communes et associations partenaires (DAO, Babigoù Breizh, autres ententes de pays, etc.), aux médias brittophones (Radio Bro Gwened...).

A l'évidence, certaines des propositions mentionnées ci-dessus ne pourront être mises en action, ne pourront surtout déboucher sur rien de concret si nous devons nous contenter de nos seules forces bénévoles. Aussi, profitant des finances saines de l'association, nous envisageons de proposer deux missions salariées - soit, globalement, un équivalent mi-temps sur l'année 2014 - dans le cadre de contrats à durée déterminée.

- Mission A : Autour de l'école du soir. En s'appuyant sur les résultats de l'enquête menée au sein du Cercle en 2011-2012 (résultats en ligne sur le site), chercher à mieux cerner les attentes des moniteurs et des apprenants ; chercher les moyens de mieux adapter les structures actuelles au public et au temps présents ; réfléchir et consulter pour optimiser la formation de futurs bretonnants. Cette mission devra déboucher sur des propositions concrètes (didactiques, structurelles, financières...) sur lesquelles l'Assemblée Générale de 2015 aura à se prononcer pour une mise en place progressive à la rentrée 2015.

- Mission B : Promouvoir le Cercle et ses publications. Trois objectifs clairement désignés : faire connaître et vendre le DVD *Daet eo genin !*, faire connaître *An Dasson* et le site internet du Cercle, préparer le matériau nécessaire à un enrichissement régulier et prolongé des pages *Lenn da selaou* et *Komzoù dastumet* du site internet.

Fait à Auray le 28.12.2013

Le président  
Daniel Carré